

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 JUIN 1953.

PROPOSITION DE LOI

sur la protection
du titre de régent-éducateur.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il y a en Belgique environ 100.000 enfants et adolescents « inadaptés » qui, pour leur bien et leur sauvegarde, doivent être enlevés à leur milieu naturel et placés dans un autre milieu, forcément artificiel. Il y en a parmi eux qui relèvent de la « Protection de l'Enfance », mais il y en a aussi de très nombreux qui présentent des troubles du caractère ou de la sensibilité, il y a les enfants arriérés, éducatibles ou non, les handicapés physiques ou sensoriels, les épileptiques...

Dans les « homes » — d'ailleurs trop peu nombreux — qui les hébergent, ils reçoivent une instruction qui leur est assurée par des instituteurs et des professeurs diplômés, qui donnent par leur formation, leur expérience et leur dévouement, toutes les garanties requises.

Mais en dehors des heures de classe ou d'atelier, ils sont livrés trop souvent à un personnel recruté au hasard et qui n'a ni la formation, ni l'expérience nécessaires pour prendre auprès de plusieurs dizaines d'enfants plus ou moins « difficiles » la place laissée vide par l'absence des parents.

N'est-il pas horrible que l'on ait pu dire que les enfants inadaptés étaient livrés à des éducateurs inadaptés eux aussi.

La présente proposition tend à mettre fin à cette situation inique et dangereuse.

Dans son rapport fait au nom de la Commission de la Justice sur la proposition de loi étendant le champ d'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance (Doc. 305, 1950-1951), notre honorable collègue, M^{me} De Riemaeker souligne (p. 5) « certains manquements et lacunes en ce qui concerne le personnel d'éducation » dans les établissements pour jeunes inadaptés.

Elle écrit : « Il est, en effet, inadmissible que le Secrétaire Permanent de Recrutement désigne aussi bien un dactylo qu'un(e) assistant(e) social(e) à de telles tâches, alors que l'éducation des enfants tels que ceux dont il

9 JUNI 1953.

WETSVOORSTEL

tot bescherming
van de titel van regent-opvoeder.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In België zijn er zowat 100.000 « afwijkende » kinderen en jonge lieden, die voor hun welzijn en voor hun zelfbehoud, aan hun natuurlijke omgeving moeten onttrokken worden en in een ander, noodzakelijkerwijze artificieel milieu moeten opgenomen worden. Onder hen zijn er die onder de « Kinderbescherming » ressorteren, doch er zijn er ook velen die karakter- en gevoelsstoornissen vertonen, er zijn de al dan niet voor opvoeding vatbare achterlijke kinderen, ook zij die lichamelijke of zintuiglijke gebreken hebben, de lijdens aan vallende ziekte...

In de overigens te weinig talrijke tehuizen, waarin ze ondergebracht zijn, ontvangen zij een onderwijs, verstrekt door gediplomeerde onderwijzers en leraars, die door hun vorming, ondervinding en toewijding alle vereiste waarborgen bieden.

Doch buiten de klas- of werkuren worden zij al te dikwijls toevertrouwd aan personeel dat op goed geluk af aangeworven wordt, en dat noch de vorming, noch de nodige ondervinding heeft om bij ettelijke tientallen min of meer « moeilijke » kinderen de plaats in te nemen welke wegens de afwezigheid van de ouders openbleef.

Is het niet verschrikkelijk dat kon gezegd worden dat de afwijkende kinderen overgeleverd worden aan opvoeders die zelf niet aangepast zijn?

Dit wetsvoorstel heeft tot doel een einde te maken aan deze ongehoorde en gevaarlijke toestand.

In haar verslag, opgemaakt namens de Commissie voor de Justitie, over het wetsvoorstel tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 15 Mei 1912 op de Kinderbescherming (Stuk n° 305, 1950-1951), heeft onze achtbare collega, Mevr. De Riemaeker, op blz. 5, de nadruk gelegd « op zekere tekorten en misbruiken, wat het opvoedend personeel betreft » in de inrichtingen voor afwijkende jongeren.

Zij schrijft : « Het is inderdaad niet aan te nemen dat het Vast Wervingssecretariaat evengoed een typiste als een maatschappelijke assistent (e) voor zulke taken aanduidt, alswanneer de opvoeding van kinderen als die waar-

s'agit requiert un personnel ayant subi un entraînement spécialisé ».

Au cours du congrès que la « Ligue Belge de l'Education de Plein Air » a tenu en Belgique au mois d'août 1952, on a beaucoup insisté sur l'importance d'un statut d'éducateurs et d'éducatrices eu égard aux parents, aux enfants, aux organisateurs des colonies et internats, ainsi qu'aux éducateurs eux-mêmes. Dans ses conclusions finales, le congrès a demandé que le titre et la fonction d'éducateur soient protégés. Il a insisté sur l'urgence qu'il y a d'exiger la création d'un diplôme d'éducateur parallèle à celui afférent à l'enseignement. Il a formulé le souhait que seuls des éducateurs spécialisés soient nommés dans les colonies de vacances et que leur statut soit le reflet de l'importance de leur mission.

D'autre part, la Commission médico-sociale et psychopédagogique du « Bureau International Catholique de l'Enfance » qui s'est réunie à Rome du 3 au 6 janvier 1953 en une conférence internationale d'experts spécialisés, a abouti aux mêmes conclusions.

Enfin, l'« Association belge des Educateurs de Jeunes inadaptés », qui a été fondée à Bruxelles le 27 avril 1951, insiste pour que le titre et la fonction des éducateurs soient efficacement protégés.

Il n'est pas douteux que le problème est important et urgent.

* * *

Le régent-éducateur de l'enfance inadaptée doit donc être un éducateur professionnel qui possède une formation spéciale le qualifiant pour assurer l'éducation d'enfants inadaptés, en dehors des heures de classe, d'atelier ou de soins : enfants privés de milieu éducatif normal, déficients physiques, déficients sensoriels, déficients intellectuels, troublés du comportement, délinquants (Voir travaux de la Conférence internationale d'experts spécialisés — Rome, 3-6 janvier 1953.)

Il faut donc que le titre de régent-éducateur soit réservé dorénavant aux hommes et aux femmes qui, ayant les qualités morales et l'équilibre personnel requis de tout éducateur, auront reçu une formation appropriée dans un centre spécialisé et utiliseront leur compétence auprès d'enfants et d'adolescents inadaptés.

Grâce à l'initiative privée, diverses écoles ont été créées en Belgique dans lesquelles des cours de formation pour moniteurs et éducateurs sont donnés. Une tâche admirable est accomplie dans ces institutions. Mais il saute aux yeux que sans une intervention efficace des pouvoirs législatif et exécutif, ces écoles ne pourront pas poursuivre leur mission. En effet, les cours qu'elles donnent ne sont pas organisés sur base de programmes uniformes et soigneusement étudiés, les diplômes qu'elles délivrent ne sont pas officiellement reconnus, le titre qu'elles attribuent n'est pas légalement protégé. Rien — si ce n'est une vocation bien ancrée, le désir de se consacrer à l'enfance inadaptée et l'espoir de voir reconnaître prochainement les mérites considérables de l'œuvre entreprise — rien ne peut donc inciter les jeunes gens et jeunes filles à s'engager dans une voie parsemée d'obstacles et d'inconnues.

Les signataires de la présente proposition estiment qu'il y a lieu — avant tout — de décider que le titre de « régent-éducateur » sera réservé aux porteurs du diplôme délivré par les établissements d'enseignement qui se conformeront aux règles qui seront précisées dans les arrêtés royaux.

La matière est, en effet, trop vaste, trop touffue et aussi

over het hier gaat toch een zeer speciaal opgeleid personeel vergt. »

Op het congres door de « Belgische Vereniging voor Openlucht opvoeding », in België gehouden in de maand Augustus 1952, werd de nadruk gelegd op het belang van een statuut voor de opvoeders en de opvoedsters zo voor de ouders, kinderen, inrichters van kinderkolonies en -internaten, als voor de opvoeders zelf. In zijn eindconclusies heeft het congres gevraagd dat de titel en het ambt van opvoeder zouden beschermd worden. Het wees er op hoe dringend het is een diploma van opvoeder in te voeren, dat gelijklopend zou zijn met dit van het onderwijs. Het heeft de wens uitgesproken, dat alleen gespecialiseerde opvoeders in de vacatiekolonies zouden worden benoemd en dat hun statuut zou beantwoorden aan het belang van hun opdracht.

Anderzijds is de medisch-sociale en psychisch-pedagogische Commissie van het « Internationaal Katholiek Bureau voor Kinderzorg », dat te Rome vergaderde van 3 tot 6 Januari 1953, in een internationale conferentie van gespecialiseerde deskundigen, tot dezelfde gevolgtrekkingen gekomen.

Ten slotte, dringt de « Belgische Vereniging van Opvoeders der Afwijkende Jeugd », die te Brussel gesticht werd op 27 April 1951, er op aan opdat de titel en het ambt der opvoeders doeltreffend zou beschermd worden.

Het lijdt geen twijfel dat het vraagstuk belangrijk en dringend is.

* * *

De regent-opvoeder van de afwijkende jeugd moet bijgevolg een opvoeder van beroep zijn, die een bijzondere vorming bezit, welke hem in staat stelt de opvoeding, buiten de klas-, werk-, of verzorgingsuren, te verzekeren van de afwijkende kinderen : kinderen die onttrokken zijn aan hun normaal opvoedingsmilieu, lichamelijk of zintuiglijk gebrekkig, geestelijk achterlijken of in hun gedragingen afwijkende personen, delinquenten. (Zie werkzaamheden van de Internationale conferentie der gespecialiseerde deskundigen — Rome, 3-6 Januari 1953.)

De titel van regent-opvoeder dient dus voortaan voorbehouden aan de mannen en vrouwen die, in het bezit van de zedelijke hoedanigheden en van het persoonlijk evenwicht dat van elke opvoeder wordt geëist, een vorming hebben bekomen in een gespecialiseerd centrum en die hun bekwaamheid zullen aanwenden bij de afwijkende kinderen en jonge lieden.

Dank zij het privaat initiatief werden in België verscheidene scholen opgericht waarin vormingsleergangen gegeven worden voor monitoren en opvoeders. Doch het springt in het oog dat, zonder een doeltreffende tussenkomst vanwege de wetgevende en uitvoerende machten, deze scholen niet in staat zullen zijn om hun opdracht verder te vervullen. Inderdaad, de leergangen die er gegeven worden, zijn niet ingericht op grond van eenvormige en zorgvuldig bestudeerde programma's; de diploma's, welke door hen uitgereikt worden, zijn niet officieel erkend; de titel die zij zich toeëigenen wordt niet beschermd bij de wet. Niets, tenzij een ingewortelde roeping, het verlangen om zich aan de afwijkende jeugd te wijden, alsmede de hoop in de nabije toekomst de aanzienlijke verdiensten van het ondernomen werk te zien erkennen — niets kan bijgevolg de jongelingen en de jonge meisjes er toe aansporen een weg in te slaan welke vol hindernissen is en onbekende uitwegen heeft.

De ondertekenaars van dit wetsvoorstel zijn van oordeel dat vooreerst moet beslist worden dat de titel van « regent-opvoeder » zal worden voorbehouden aan de houders van het diploma uitgereikt door de onderwijsinrichtingen die de door Koninklijke besluiten nader te bepalen regelen zullen naleven.

trop mouvante pour l'enfermer entièrement dans un texte de loi. De larges pouvoirs doivent être accordés à l'exécutif qui déterminera toutes les précisions et tous les détails concernant les cours, les stages, les conditions à remplir pour pouvoir suivre les cours et pour pouvoir obtenir le diplôme.

Il est à souhaiter que seront considérées comme exigences préalables pour l'admission aux études spéciales envisagées :

- a) un diplôme d'humanités complètes ou
- b) un diplôme d'école normale primaire ou
- c) un examen d'entrée aux études de régent conforme aux dispositions du Ministère de l'Instruction Publique pour les candidats ayant 18 ans au 31 décembre de l'année civile en cours.

Dans la formation du régent-éducateur, il faudra distinguer :

- a) la formation proprement dite
 - b) la formation complémentaire
 - c) la formation de perfectionnement.
- a) La formation proprement dite comprendra des cours théoriques, pratiques et cliniques :
- 1) Anatomo-physiologie du système nerveux et des appareils sensori-moteurs, des glandes endocrines, etc. Génétique. Hygiène du corps, secourisme et notions élémentaires de pathologie de l'enfant et de l'adolescent.
 - 2) Psychologie générale, psychologie pathologique, psychologie différentielle, psychologie appliquée (information générale sur les méthodes d'expression libre et provoquée, la biotypologie, les tests mentaux).
 - 3) Pédagogie générale, pédagogie appliquée à l'enfance inadaptée, techniques de cure associées à la pédagogie, techniques d'expression ludiques, artistiques, motrices.
 - 4) Eléments de sociologie appliquée et de droit : étude des milieux et des groupes, étude des juridictions et des règles administratives concernant l'enfance et la famille et le fonctionnement des établissements.

b) La formation complémentaire qui donnera au régent-éducateur la possibilité d'accéder à une spécialité (orthophonie, rééducation motrice) ou à un échelon supérieur.

c) Enfin, les cours de perfectionnement auront pour objet de maintenir le contact du personnel diplômé en exercice avec le progrès des connaissances scientifiques et des méthodes pratiques.

La durée des études (formation proprement dite et formation complémentaire) devra être au minimum de deux ans (stages d'information et de formation compris).

* * *

Il n'est pas douteux qu'il y a, notamment dans les nombreux mouvements de jeunesse qui collaborent avec les maisons d'éducation à la bonne formation de notre jeunesse, des jeunes filles et des jeunes gens qui exercent un remarquable ascendant, qui ont le don de créer une discipline claire et simple, de rencontrer les désirs des enfants qui sont confiés à leur dévouement et à leur dynamisme pendant quelques heures par semaine, pendant quelques

De stof is inderdaad te uitgebreid, te ingewikkeld en ook te veranderlijk, opdat zij geheel in een wettekst zou kunnen worden opgenomen. Uitgebreide bevoegdheden moeten aan de uitvoerende macht toegekend worden, die alle nadere bepalingen en alle bijzonderheden zal vastleggen in zake leergangen, stageperioden en voorwaarden welke dienen vervuld om de leergangen te mogen volgen en het diploma te kunnen bekomen.

Het ware te wensen dat als voorafgaandelijke eisen bij de toelating tot de bedoelde bijzondere studiën zouden in aanmerking komen :

- a) een diploma van volledige humaniora, of
- b) een diploma van lagere normaalschool, of
- c) een vergelijkend examen voor de toelating tot de studiën van regent, overeenkomstig de bepalingen van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor de kandidaten die 18 jaar oud zijn op 31 December van het lopende kalender jaar.

Bij de vorming van de regent-opvoeder dient onderscheid gemaakt tussen :

- a) de eigenlijke vorming;
 - b) de aanvullende vorming;
 - c) de volmakingsvorming.
- a) De eigenlijke vorming omvat theoretische, praktische en klinische leergangen :

- 1) Anatomo-physiologie van het zenuwstelsel en van de sensorisch- motorische organen, van de endocrine klieren, enz. Genetica. Lichaamshygiëne, eerste hulp en elementaire begrippen van de kinder- en jeugdpathologie;
- 2) Algemene zielkunde, pathologische zielkunde, differentiële zielkunde, toegepaste zielkunde (algemene kennis van de expressiemethoden, vrije en teweeggebracht, de biotypologie, de intellectuele tests);
- 3) Algemene opvoedkunde, opvoedkunde toegepast op de niet-aangepaste kinderen, kuurtechnieken die verband houden met de opvoedkunde, spel-, kunst- en expressietechniek;
- 4) Beginselen van toegepaste sociologie en van het recht : studie van groepen en milieu's, studie van de rechtsmachten en van de administratieve regels in verband met de kindsheid en het gezin, en met de werking van de inrichtingen.

b) De aanvullende vorming, die de regent-opvoeder in staat stelt een specialiteit te verwerven (orthofonie, wedergebruik van de bewegingsorganen) of tot een hogere graad op te klimmen.

c) De volmakingsleergangen, ten slotte, hebben tot doel het gediplomeerd personeel in functie op de hoogte te houden van de vooruitgang op het gebied van wetenschappelijke kennis en praktische methodes.

De duur van de studiecycclus (eigenlijke en aanvullende vorming) moet ten minste twee jaar bedragen (informatie- en vormingsstages inbegrepen).

* * *

Het staat buiten kijf dat er, inzonderheid in de talrijke jeugdbewegingen die samen met de opvoedingsgestichten aan de degelijke vorming van onze jeugd arbeiden, jonge meisjes en jonge mannen te vinden zijn, die een zeer grote invloed uitoefenen, die de gave bezitten om op klare, eenvoudige wijze tucht te doen heersen, om de verlangens te raden van de kinderen, welke gedurende enkele uren per week, gedurende enkele verlofdagen per jaar, aan hun toe-

jours de vacances par an. Il faut les encourager à suivre une voie pour laquelle ils semblent doués en leur assurant d'abord l'exclusivité du port d'un titre et ensuite l'exclusivité de l'accès à des fonctions qui doivent jouer dans notre pays un rôle capital. La Belgique pourra ainsi être dotée d'un corps de spécialistes ayant les connaissances techniques indispensables pour la saine application de notre législation destinée à promouvoir le bien-être de l'enfance et à protéger celle-ci.

* * *

Lorsque la loi sera entrée en vigueur et que les arrêtés royaux auront été pris, on pourra empêcher la confusion entre, d'une part, ceux qui auront répondu à une vocation solide et auront suivi avec succès les études spécialisées et, d'autre part, ceux qui manquent de compétence réelle ou qui, ayant acquis par la pratique une certaine formation, ne peuvent toutefois pas prétendre au port d'un titre qu'ils ne possèdent pas.

Mais nul ne songera à dissimuler que dans le personnel qui travaille actuellement dans les maisons d'éducation pour enfants inadaptés, il y a des personnes d'une extrême bonne volonté, exerçant un ascendant indéniable et qu'il ne peut être question de les remplacer par des éléments neufs et jeunes, sous le simple prétexte que ces derniers disposent d'un diplôme qui leur a été octroyé après études et stages adéquats.

Ce n'est qu'au bout d'un certain nombre d'années que l'on pourra exiger que tout le personnel soit composé exclusivement d'éducateurs diplômés.

C'est pour cela que l'article 6 précise clairement que tous les droits du personnel en fonction sont intégralement respectés.

Ceux qui le voudront doivent pouvoir obtenir le titre de « régent-éducateur », à condition d'avoir l'ancienneté voulue et de passer des examens auxquels ils pourront se préparer par des week-ends d'études, des cours par correspondance, des sessions de formation accélérée.

Ceci permettra de réduire au minimum la période de transition et de rattraper le temps que la Belgique semble avoir perdu dans ce domaine.

gewijde zorgen en aan hun dynamisme worden toevertrouwd. Zij moeten aangemoedigd worden om een loopbaan te kiezen waarvoor zij blijkbaar aanleg bezitten; daartoe moet hun een titel worden verleend die zij alleen mogen dragen, en moet uitsluitend aan hen het recht worden verleend een ambt uit te oefenen, dat in ons land een uiterst gewichtige rol zal vervullen. Aldus zou België beschikken over een specialistencorps, dat de vereiste technische kennis bezit om onze wetgeving tot bescherming van het kind en ter bevordering van zijn welzijn op oordeelkundige wijze toe te passen.

* * *

Eens dat de wet in werking is getreden en de Koninklijke besluiten zijn genomen, zal men kunnen beletten dat enerzijds, verwarring ontstaat tussen diegenen, die gehoor hebben gegeven aan een werkelijke roeping en met succes de gespecialiseerde cursussen hebben gevolgd, en anderzijds, degenen, wie het aan werkelijke bevoegdheid mangelt of die, hoewel zij door de praktijk een zekere vorming hebben verworven, toch geen aanspraak kunnen maken op het dragen van een titel die zij niet bezitten.

Niemand zal er echter aan denken te loochenen, dat er onder het personeel, dat thans in de opvoedingsgestichten voor afwijkende kinderen werkzaam is, mensen zijn met de beste wil bezielde, die onbetwistbaar een grote invloed uitoefenen, en dat er geen sprake kan van zijn ze door nieuwe, jonge elementen te vervangen, enkel onder voorwendsel dat deze laatsten een diploma bezitten, dat hun na passende studiën en stages werd uitgereikt.

Slechts na een bepaald aantal jaren zal kunnen worden geëist, dat gans het personeel uitsluitend uit gediplomeerde opvoeders zou bestaan.

Daarom juist wordt in artikel 6 uitdrukkelijk bepaald, dat alle rechten van het personeel in functie integraal worden geëerbiedigd.

Zij, die zulks wensen, moeten in staat worden gesteld om de titel van « regent-opvoeder » te verwerven, mits zij de vereiste anciënniteit hebben en met goed gevolg examens afleggen, waarvoor zij zich kunnen voorbereiden door middel van studie-weekends, cursussen per brief, zittingen voor versnelde opleiding.

Daardoor zal het mogelijk zijn de overgangsperiode zoveel mogelijk in te korten en de achterstand in te halen, die België op dit gebied schijnt te hebben.

R. NOSSENT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Nul ne peut porter le titre de régent-éducateur (éducateur spécialisé pour l'enfance et l'adolescence inadaptées) s'il ne possède le diplôme de régent-éducateur délivré conformément aux dispositions des arrêtés qui en règlent l'octroi.

La dénomination de régent-éducateur est réservée aux personnes des deux sexes qui sont munies de ce diplôme.

Art. 2.

Sont à considérer notamment comme champs d'action de ces régents-éducateurs les institutions spéciales, publi-

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Niemand mag de titel voeren van regent-opvoeder (opvoeder gespecialiseerd voor de afwijkende kinderen en jongelieden), wanneer hij niet in het bezit is van het diploma van regent-opvoeder, afgeleverd overeenkomstig de bepalingen der besluiten waardoor de toekenning er van wordt geregeld.

De benaming regent-opvoeder is voorbehouden voor de personen van beiderlei kunne die in het bezit zijn van dit diploma.

Art. 2.

Worden o. m. beschouwd als arbeidsgebieden van die regenten-opvoeders, de bijzondere openbare en privé-in-

ques ou privées, pour cures libres ou cures en internats : maisons de rééducation, instituts médico-pédagogiques, foyers, centres d'accueil, centres d'observation, collectivités d'enfants, foyers de semi-liberté, consultations médico-pédagogiques.

Art. 3.

Celui qui aurait obtenu à l'étranger un diplôme de régent-éducateur ne peut s'attribuer ce titre en Belgique que moyennant l'autorisation accordée par le Roi.

Cette autorisation peut toujours être révoquée par le Roi.

Art. 4.

Aucun particulier, aucun organisme ne peut attribuer la dénomination de régent-éducateur aux personnes qu'il emploie, soit à titre bénévole, soit moyennant salaire, si ces personnes ne sont pas munies du diplôme prévu dans les dispositions qui précèdent.

Art. 5.

Quiconque s'attribue, sans y avoir droit, le titre de régent-éducateur est puni d'une amende de 200 à 1.000 francs.

Les mêmes peines sont applicables aux infractions prévues à l'article 3.

En ce cas, les employeurs et mandants sont civilement responsables des amendes infligées à leurs préposés ou mandataires du chef d'infractions commises dans l'exécution de leur contrat.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima pourront être portés au double.

Le chapitre VII du livre I du Code pénal, ainsi que l'article 85 de ce Code sont applicables aux infractions à la présente loi.

Art. 6.

Tous les éducateurs actuellement en fonction conservent les droits acquis.

Ils peuvent tous accéder au titre de régent-éducateur dans un délai de 6 ans, à condition de passer devant un jury paritaire deux épreuves qui seront organisées par arrêté royal. Ces épreuves seront séparées par un délai d'au moins un an et porteront sur des matières reprises en ordre principal dans la formation théorique du régent-éducateur. Pour pouvoir participer à ces épreuves, les éducateurs devront compter au moins trois années de pratique.

richtingen voor vrije kuren of kuren in internaten : weder-opvoedingsgestichten, geneeskundig-opvoedkundige instituten, tehuizen, toevluchtscentra, waarnemingscentra, kindergemeenschappen, tehuizen met gedeeltelijke vrijheid, geneeskundig-opvoedkundige raadplegingen.

Art. 3.

Hij die in het buitenland een diploma van regent-opvoeder heeft behaald, mag die titel in België slechts voeren mits machtiging verleend door de Koning.

Die machtiging kan door de Koning te allen tijde worden ingetrokken.

Art. 4.

Geen enkel particulier, geen enkel organisme mag de titel van regent-opvoeder verlenen aan personen in zijn dienst met of zonder bezoldiging, indien die personen niet in het bezit zijn van het in de voorgaande bepalingen vastgestelde diploma.

Art. 5.

Alwie zich, zonder daartoe het recht te hebben, de titel van regent-opvoeder toeëigent, wordt gestraft met geldboete van 200 tot 1.000 frank.

Dezelfde straffen gelden voor de overtredingen vermeld in artikel 3.

In dit geval, zijn de werkgevers en de lastgevers burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten die aan hun aangestelden of lasthebbers worden opgelegd wegens overtredingen gepleegd bij de uitoefening van hun contract.

In geval van herhaling binnen het jaar na de veroordeling, kunnen de minima en de maxima worden verdubbeld.

Hoofdstuk VII van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, alsmede artikel 85 van dit Wetboek, zijn toepasselijk op de overtredingen van deze wet.

Art. 6.

Al de opvoeders die thans in functie zijn behouden de verworven rechten.

Zij kunnen allen de titel van regent-opvoeder bekomen binnen een termijn van 6 jaar, mits zij voor een paritaire examencommissie twee proeven afleggen die bij Koninklijk besluit zullen worden ingericht. Die proeven zullen gescheiden zijn door een termijn van ten minste één jaar en zullen betrekking hebben op vakken die in hoofdzaak deel uitmaken van de theoretische opleiding van de regent-opvoeder. Om aan die examens te mogen deelnemen, moeten de opvoeders ten minste drie jaren praktijk hebben.

4 juin 1953.

4 Juni 1953.

R. NOSSENT,
F. DEVILERS,
P. MEYERS,
E. CHARPENTIER,
M^{me} CRAEYBECKX-ORIJ.